

Porównanie tłumaczeń Dzieje 5:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przed bowiem tymi dniami powstał Teodas mówiąc być kimś on sam do którego została przyłączona liczba mężów jakby czterystu który został zabity i wszyscy ilu zostali przekonani przez niego zostali rozproszeni i stali się ku niczemu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo przed tymi dniami powstał Teudas,* podawał się za kogoś; przyłączyła się do niego liczba około czterystu mężczyzn; a gdy został usunięty, wszyscy, ilu ich za nim poszło, zostali rozproszeni i znikli. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Przed bowiem tymi dniami podniósł się Teodas, mówiący być kimś on sam*, (do) którego dała się nakłonić mężów liczba mniej więcej czterystu. Który został zgładzony i wszyscy, jacy ulegali mu, zostali rozłączeni i stali się ku niczemu. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przed bowiem tymi dniami powstał Teodas mówiąc być kimś on sam (do) którego została przyłączona liczba mężów jakby czterystu który został zabity i wszyscy ilu zostali przekonani (przez) niego zostali rozproszeni i stali się ku niczemu

¹⁾ Teudas, Θεοδᾶς, skr. θεοδωρος, czyli: dar Boży. Nie ma pewności co do tożsamości tej postaci, <x>510 5:36</x>L.

²⁾ Składniej: "że on jest kimś".